

Heb

Chapter 9

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τὸ τε ἅγιον, κοσμικόν.
had indeed- therefore also the first regulations of-worship the and-
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#) [G5037](#)
sanctuary earthly
[G0040](#) [G2886](#)

Now even the firstcovenant had ordinances of divine service, and its sanctuary, a sanctuary of this world.

- 2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ἣ ἡ τε λυχνία,
tabernacle for- was-prepared the first in which the both- lampstand
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3087](#)
καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται Ἅγια;
and the table and the presentation of-the bread which is-called Holy
[G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0040](#)

For there was a tabernacle prepared, the first, wherein were the candlestick, and the table, and the showbread; which is called the Holy place.

- 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια ἁγίων,
after and- the second veil tabernacle the- being-called Holy of-holies
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#)

And after the second veil, the tabernacle which is called the Holy of holies;

- 4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
golden having altar-of-incense and the ark of-the covenant
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)
περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα τὸ
having-been-covered all-around with-gold in which jar golden having the
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#) [G3588](#)
μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
manna and the rod of-Aarōn the- having-budded and the tablets of-the
[G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4109](#) [G3588](#)
διαθήκης.
covenant
[G1242](#)

having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was a golden pot holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

- 5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἰλαστήριον;
above and- it Cheroubin of-glory overshadowing the mercy-seat
[G5231](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5502](#) [G1391](#) [G2683](#) [G3588](#) [G2435](#)
περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος,
concerning which not it-is now to-speak in detail
[G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3568](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3313](#)

and above it cherubim of glory overshadowing the mercy-seat; of which things we cannot now speak severally.

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν
these-things and- thus having-been-prepared into indeed- the first tabernacle
[G3778](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2680](#) [G1519](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#)

διὰ παντὸς εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
through all enter the priests the services performing
[G1223](#) [G3956](#) [G1524](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2005](#)

Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tabernacle, accomplishing the services;

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ
into but- the second once of-the year alone the high-priest not
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0530](#) [G3588](#) [G1763](#) [G3441](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3756](#)

χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
without blood which he-offers for himself and the of-the people
[G5565](#) [G0129](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἀγνοημάτων --
sins-of-ignorance
[G0051](#)

but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offereth for himself, and for the errors of the people:

8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι, τὴν
this making-clear of-the Spirit the Holy not-yet to-have-been-revealed the
[G3778](#) [G1213](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3380](#) [G5319](#) [G3588](#)

τῶν ἁγίων ὁδὸν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν;
of-the holy-things way still of-the first tabernacle having standing
[G3588](#) [G0040](#) [G3598](#) [G2089](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G2192](#) [G4714](#)

the Holy Spirit this signifying, that the way into the holy place hath not yet been made manifest, while the first tabernacle is yet standing;

9 ἣτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά
which parable for the time the- present according-to which gifts
[G3748](#) [G3850](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1764](#) [G2596](#) [G3739](#) [G1435](#)

τε καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι
both- and sacrifices are-offered not being-able as-to conscience to-perfect
[G5037](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2596](#) [G4893](#) [G5048](#)

τὸν λατρεύοντα,
the worshipper
[G3588](#) [G3000](#)

which is a figure for the time present; according to which are offered both gifts and sacrifices that cannot, as touching the conscience, make the worshipper perfect,

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα
only upon foods and drinks and various washings regulations
[G3440](#) [G1909](#) [G1033](#) [G2532](#) [G4188](#) [G2532](#) [G1313](#) [G0909](#) [G1345](#)

σαρκὸς, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
of-flesh until time of-reformation being-imposed
[G4561](#) [G3360](#) [G2540](#) [G1357](#) [G1945](#)

being only (with meats and drinks and divers washings) carnal ordinances, imposed until a time of reformation.

11 Χριστὸς δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν, διὰ
 Christos but- having-appeared high-priest of-the having-come good-things through
[G5547](#) [G1161](#) [G3854](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0018](#) [G1223](#)
 τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου -- τοῦτ' ἔστιν, οὐ
 the greater and more-perfect tabernacle not made-by-hands that is not
[G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5046](#) [G4633](#) [G3756](#) [G5499](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3756](#)
 ταύτης τῆς κτίσεως --
 of-this the creation
[G3778](#) [G3588](#) [G2937](#)

| But Christ having come a high priest of the good things to come, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation,

12 οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος,
 nor through blood of-goats and calves through but- the own blood
[G3761](#) [G1223](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G3448](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#)
 εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος.
 he-entered once-for-all into the holy-place eternal redemption having-found
[G1525](#) [G2178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0166](#) [G3085](#) [G2147](#)

| nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the holy place, having obtained eternal redemption.

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
 if for- the blood of-goats and of-bulls and ashes of-heifer
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)
 ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
 sprinkling the having-been-defiled sanctifies for the of-the flesh purification
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2514](#)

| For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling them that have been defiled, sanctify unto the cleanness of the flesh:

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου,
 how-much more the blood of-the Christou who through Spirit eternal
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0166](#)
 ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαρῆι τὴν συνείδησιν ἡμῶν
 himself offered unblemished to- God will-cleanse the conscience of-us
[G1438](#) [G4374](#) [G0299](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1473](#)
 ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
 from dead works for- the- to-serve God living
[G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

| how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish unto God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
 And- because-of this of-covenant new mediator he-is so-that death
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G3316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#)
 γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων,
 having-occurred for redemption of-the under the first covenant transgressions
[G1096](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1242](#) [G3847](#)
 τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
 the promise might-receive the having-been-called of-the eternal inheritance
[G3588](#) [G1860](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2817](#)

And for this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, they that have been called may receive the promise of the eternal inheritance.

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
where for- testament death necessary to-be-brought of-the having-made-it
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1303](#)

For where a testament is, there must of necessity be the death of him that made it.

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ἰσχύει, ὅτε ζῆ
testament for- upon dead firm since not- ever it-is-in-force when lives
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#) [G2480](#) [G3753](#) [G2198](#)
ὁ διαθέμενος.
the having-made-it
[G3588](#) [G1303](#)

For a testament is of force where there hath been death: for it doth never avail while he that made it liveth.

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
Therefore not-even the first without blood was-inaugurated
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

Wherefore even the first covenant hath not been dedicated without blood.

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ
having-been-spoken for- every commandment according-to the law by
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#)
Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν
Mousēs to-all the people having-taken the blood of-the calves and the
[G3475](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#)
τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ
goats with water and wool scarlet and hyssop itself both- the
[G5131](#) [G3326](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5301](#) [G0846](#) [G5037](#) [G3588](#)
βιβλίον, καὶ πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
book and all the people he-sprinkled
[G0975](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4472](#)

For when every commandment had been spoken by Moses unto all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
saying This the blood of-the covenant which commanded to you the
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#)
Θεός,
God
[G2316](#)

saying, This is the blood of the covenant which God commanded to you-ward.

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
and- the tabernacle also- and all the vessels of-the ministry with-the
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#) [G3588](#)
αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
blood likewise he-sprinkled
[G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

Moreover the tabernacle and all the vessels of the ministry he sprinkled in like manner with the blood.

- 22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
and- almost with blood all-things are-cleansed according-to the law and
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)
χωρὶς αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
without blood-shedding not comes forgiveness
[G5565](#) [G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

And according to the law, I may almost say, all things are cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.

- 23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
Necessary therefore the indeed- copies of-the-things in the heavens
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις
with-these to-be-cleansed themselves but- the heavenly-things with-better sacrifices
[G3778](#) [G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#) [G2378](#)
παρὰ ταύτας.
than these
[G3844](#) [G3778](#)

It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

- 24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
not for- into made-by-hands entered holy-places Christos copies of-the
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#) [G3588](#)
ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ
true but into itself the heaven now to-appear before-the face
[G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3568](#) [G1718](#) [G3588](#) [G4383](#)
τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
of-the God for us
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#)

For Christ entered not into a holy place made with hands, like in pattern to the true; but into heaven itself, now to appear before the face of God for us:

- 25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται
nor that often he-should-offer himself just-as the high-priest enters
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1525](#)
εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ;
into the holy-places each- year with blood of-another
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place year by year with blood not his own;

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. νυνὶ
 since it-was-necessary him often to-suffer from foundation of-world but-now
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G3570](#)

δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν τῆς ἀμαρτίας,
 and- once at consummation of-the ages for annulment of-the sin
[G1161](#) [G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#) [G0115](#) [G3588](#) [G0266](#)

διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
 through the sacrifice of-him he-has-appeared
[G1223](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#) [G5319](#)

else must he often have suffered since the foundation of the world: but now once at the end of the ages hath he been manifested to put away sin by the sacrifice of himself.

27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ
 and- inasmuch-as as it-is-appointed for- men once to-die after and-
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#) [G3326](#) [G1161](#)

τοῦτο, κρίσις;
 this judgment
[G3778](#) [G2920](#)

And inasmuch as it is appointed unto men once to die, and after this cometh judgment;

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενηχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν
 thus also the Christos once having-been-offered for- the- of-many to-bear
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0530](#) [G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0399](#)

ἀμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἀμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν
 sins a- second-time without sin will-appear to-the him
[G0266](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5565](#) [G0266](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0846](#)

ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
 eagerly-awaiting for salvation
[G0553](#) [G1519](#) [G4991](#)

so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, shall appear a second time, apart from sin, to them that wait for him, unto salvation.